

**Mellem Svensk Medietext (SMT) og Dansk Journalistforbund (DJ)**  
**er der for perioden 1.11. 2011 – 30.9. 2012**  
**aftalt følgende takster for freelancetekstning til dansk:**

Taksterne forhandles en gang årligt mellem SMT og DJ, og de nye satser skal træde i kraft den 1.oktober. Der kan efter aftale indgås flerårige aftaler.

**1) Takster:** Taksterne er minimumstakster i danske kroner og er inkl. 12½ % i feriepenge og 2½ % i tillæg for eget udstyr.

<b>1) Oversættelse til dansk ud fra svensk tekstningsfil</b> Takst inkl. egenkorrektur på basis af svenske tvv-tekster:	60,41 DKK/MIN
<b>2) Oversættelse til dansk med manus</b> Takst inkl. kodning og egenkorrektur:	78,53 DKK/MIN
<b>3) Manustillæg</b> Tillæg for manglende manus ved førsteoversættelse (takst 2): Ved mangelfuldt manus forhandles et gradueret tillæg, der afspejler brugbarheden	+30 %
<b>4) Minimumstakst</b> Små opgaver honoreres som minimum som 7 udsendelsesminutter.	7 min./opg.
<b>5) Timeløn</b>	294,17 DKK

**2) Hasteopgaver:**

Hastetillæg til freelancere, der efter aftale påtager sig hasteopgaver, skal altid aftales forloids.

Programlængde i minutter	Hastetillæg				
	0 %	25 %	50 %	75 %	100 %
00-15	1 dag	0 dage			
16-30	2 dage	1 dag	0 dage		
31-45	3 dage	2 dage	1 dag	0 dage	
46-60	4 dage	3 dage	2 dage	1 dag	0 dage
61-75	5 dage	4 dage	3 dage	2 dage	1-0 dage
76-90	6 dage	5 dage	4 dage	3 dage	2-0 dage
91-120	7 dage	6 dage	5 dage	4 dage	3-0 dage
121-180	8 dage	7 dage	6 dage	5 dage	4-0 dage
> 180	9 dage	8 dage	7 dage	6 dage	5-0 dage

0 dage forstås som levering inden for samme dag. Hvis materialet er tilgængeligt før kl.12.00 regnes dagen som arbejdsdag. Som arbejdsdag regnes også den dag, materialet skal leveres, hvis deadline for levering først er efter kl. 14.00.

### **3) Særligt vanskelige opgaver:**

Efter aftale med SMT kan opgaver af særlig sværhedsgrad udløse ekstra timelønninger oven i honoraret/lønnen.

### **4) Deltekstning:**

4.1.: Følgende anvendes ved opgaver, hvor fremmedsprog ud over det svenske - altså svenske OPN-tekster - ikke skal tekstes til dansk:

Programmer per 30 min. med under 75 svenske OPN-tekster: Normal takst.

Programmer per 30 min. med 75-150 svenske OPN-tekster: 25 % fratrækkes normaltaksten.

Programmer per 30 min. med over 150 svenske OPN-tekster: 50 % fratrækkes normaltaksten.

Der kan efter aftale herudover beregnes timeløn for ekstra tidsforbrug i forb. med tilpasning af danske teksters kodning for at undgå karambolage med svenske tekster.

4.2. Hvis antallet af tekster per 30 programminutter er under 100, fratrækkes 50 % af normaltaksten.

### **5) Rim/versefødder**

For sangtekster på rim og/eller versefødder betales et tillæg ud fra følgende formel:  
Opgavens gældende minuttakst / 10 = teksttakst.

København, den / 2011

Stockholm, den / 2011

---

Dansk Journalistforbund  
(med forbehold for godkendelse)

---

Svensk Medietext